

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1176
6 January 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 24 ДЕКАБРЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ ПО
РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ЕГО ДОКЛАД "НОВЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ
В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ НАД ВООРУЖЕНИЯМИ И РАЗОРУЖЕНИЯ В ЭПОХУ
ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ "ХОЛОДНОЙ ВОЙНЫ" (A/C.1/47/7)

На своей сорок седьмой сессии Генеральная Ассамблея приняла решение "Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии". Пунктом с) этого решения Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается препроводить Конференции по разоружению свой доклад "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны"" (A/C.1/47/7).

Соответственно, настоящим имею честь препроводить текст вышеупомянутого доклада.

(подпись)

Бутрос Бутрос Гали



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.1/47/7
23 October 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия
ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 63f повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ:
НЕДЕЛЯ РАЗОРУЖЕНИЯ

Новые измерения в области контроля над вооружениями и
разоружения в эпоху после окончания "холодной войны"

Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных
Наций г-на Бутроса Бутроса Гали от 27 октября 1992 года,
посвященный проведению Недели разоружения

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 7	3
I. ИНТЕГРАЦИЯ. РАЗОРУЖЕНИЕ В НОВОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОБСТАНОВКЕ	8 - 13	4
II. ГЛОБАЛИЗАЦИЯ. УСИЛЕНИЕ МНОГОСТОРОННЕГО ПОДХОДА ...	14 - 18	6
III. АКТИВИЗАЦИЯ УСИЛИЙ. РАЗВИТИЕ УЖЕ ДОСТИГНУТОГО УСПЕХА	19 - 37	7
A. Оружие массового уничтожения	21 - 26	7
B. Контроль за распространением	27 - 29	9
C. Поставки оружия	30 - 33	10
D. Транспарентность в вооружениях и другие меры укрепления доверия	34 - 37	11
IV. ВЫВОД. НОВЫЕ СЛОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ	38 - 46	11
A. Конверсия	38 - 42	11
B. Новый механизм	43 - 46	13

/...

ВВЕДЕНИЕ

1. Лишь немногие аспекты международной жизни претерпели в последние годы более глубокие изменения, чем усилия в области контроля над вооружениями и разоружения. Десять лет назад переговоры в этой области характеризовались напряженностью и остротой. Все мы помним то время, когда широкая общественность была озабочена тревожной эскалацией гонки вооружений, в том числе гонки ядерных вооружений, и ростом военных расходов во всем мире, который вызывал обеспокоенность. Сегодня положение совершенно иное. В ряде важных областей разоружения был достигнут существенный прогресс. Вся международная политическая структура находится в процессе трансформации. Мир стал немного безопаснее, но значительно сложнее. Изменявшаяся международная обстановка создала новые возможности для разоружения, но вызвала также новые проблемы. Очевидно, что многие задачи, которые стояли перед международным сообществом в прошлом, и методы, которые оно использовало, должны быть пересмотрены и изменены.
2. В недавнем прошлом считалось нормальным относиться к разоружению так, как будто это, по существу, утопическая идея, ассоциируемая лишь с отдаленным будущим. Теперь же, когда происходят реальные сокращения вооружений, в некоторых кругах стало обычным делом рассматривать разоружение как один из аспектов "холодной войны", который уже не имеет ключевого значения для обеспечения международной безопасности. Я решительно возражаю против такого подхода.
3. Проведение Недели разоружения дает мне возможность обратиться к рассмотрению сложных вопросов разоружения и международной безопасности. Я сосредоточу свое внимание на таких вопросах, которые, с моей точки зрения, имеют основополагающее значение.
4. Во-первых, я твердо убежден в том, что настало время для практической интеграции вопросов разоружения и контроля над вооружениями в более широкую структуру повестки дня, касающейся международного мира и безопасности. Разоружение по традиции рассматривалось как относительно самостоятельный предмет, для которого необходима своя отдельная организационная структура. Теперь нам нужно осознать, что разоружение является составной частью международных усилий по укреплению международного мира и безопасности. Проблемы в этой области можно решить только вместе с другими политическими и экономическими вопросами, а решение политических и экономических вопросов часто достигается в увязке с мерами по разоружению.
5. Во-вторых, теперь необходима глобализация процесса контроля над вооружениями и разоружения. Жизненно важно, чтобы все государства участвовали в процессе разоружения и чтобы их декларируемые намерения получали практическое воплощение. Глобализация процесса разоружения предполагает всеобъемлющий, многосторонний, нефрагментарный подход.

/...

6. И в-третьих, нам нужно развивать успех, достигнутый в области контроля над вооружениями и сокращения вооружений, и активизировать усилия в этой области. Были достигнуты впечатляющие успехи в области сокращения стратегических и ядерных вооружений. Значительный прогресс на пути к миру был достигнут в Латинской Америке, Африке и Азии. В самом насыщенном вооружениями регионе мира - в Европе - набирает силу процесс разоружения в области обычных вооружений. Участниками Договора о нераспространении ядерного оружия сейчас являются 150 государств. Всеобъемлющий запрет на химическое оружие наконец становится реальностью. Эти важные тенденции должны получить дальнейшие стимулы и развитие.

7. Эти три концепции - интеграция, глобализация и активизация усилий - могут стать фундаментом более интенсивной международной деятельности в области разоружения и контроля над вооружениями. В концептуальном плане ни одна из них не является принципиально новой. Многие ученые и теоретики писали о них на протяжении целого ряда лет. Новое заключается в том, что этих целей мы теперь можем достичь, если будем предпринимать согласованные и целенаправленные действия.

I. ИНТЕГРАЦИЯ. РАЗОРУЖЕНИЕ В НОВОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОБСТАНОВКЕ

8. В последние годы много времени и усилий уходило на разработку правил и методов ведения переговоров. В результате подчас трудно держать в поле зрения более широкие цели, и в частности связи, которые существуют между разоружением и контролем над вооружениями, с одной стороны, и политическими процессами, определяющими поведение на международной арене, - с другой стороны. А ведь эти связи имеют огромное значение для прогресса как в области разоружения, так и на пути к созданию новой системы международной безопасности.

9. Хотя мы приняли некоторые меры в связи с излишками вооружений и чрезмерными военными расходами, в мире сохраняются опасности: тень оружия массового уничтожения по-прежнему заслоняет горизонт; угроза распространения вооружений - будь то ядерные, химические или обычные - все еще существует; торговля оружием вновь набирает обороты, а военные расходы во многих частях мира по-прежнему слишком велики по сравнению с неудовлетворенными потребностями людей.

10. Сегодня есть реальная возможность начать процесс глобального разоружения. Он должен быть тесно связан с усилиями в других областях и должен рассматриваться как часть более широких международных совместных усилий, направленных на обеспечение безопасности всех наций. Разоружение, создание новой системы международных отношений и улучшение экономических отношений должны рассматриваться как взаимодополняющие меры и должны в максимально возможной степени осуществляться скоординированным образом. Это предстает в более ясном свете, когда мы рассматриваем нынешние усилия Организации Объединенных Наций по урегулированию региональных конфликтов.

11. В моем докладе "Повестка дня для мира" (A/47/277*-S/24111*) я рассматриваю изменяющийся характер деятельности всемирной Организации в трех конкретных областях урегулирования конфликтов - превентивная дипломатия, миротворчество и поддержание мира, - а также в связи с новыми задачами, которые встанут в процессе постконфликтного "миростроительства". В каждой из этих областей имеются свои потребности. Все они могут быть поддержаны и укреплены конкретными мерами в области контроля над вооружениями и разоружения. Короче говоря, есть конструктивная параллель между урегулированием конфликтов и разоружением: эти две сферы взаимосвязаны. Наша эффективность в решении проблем обеспечения международного мира и безопасности с помощью этих инструментов - превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира и миростроительства - будет определять степень прогресса международного сообщества в осуществлении конкретных мер по разоружению, что позволит значительно сократить арсеналы вооружений и военные расходы.

12. В частности, в контексте операций по поддержанию мира и миростроительству роль ограничения вооружений может быть значительной. В таких местах, как Голанские высоты, Сальвадор, Камбоджа и Ангола, - и это лишь несколько примеров - силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира хорошо освоили технику проведения инспекций вооружения и наблюдения за выводом войск или зоной разъединения сил. Нынешние тенденции говорят о том, что деятельность такого рода в будущем будет расширяться. Интеграция механизмов контроля над вооружениями в процессы урегулирования, достигаемого с помощью Организации Объединенных Наций, может внести огромный вклад в деятельность по миростроительству в странах, давно раздираемых гражданской рознью. Что может быть ближе к подлинному духу разоружения, чем демобилизация десятков тысяч солдат, ликвидация их оружия и разработка новых методов изъятия миллионов мин, создающих угрозу для безвинного гражданского населения в бывших зонах боев?

13. Есть еще одна область урегулирования конфликтов, где может потребоваться использование мер по разоружению, - это принуждение к миру. Разоруженческие и инспекционные процедуры играют конкретную роль в осуществлении резолюции 687 (1991) Совета Безопасности от 3 апреля 1991 года, касающейся Ирака. Персонал Организации Объединенных Наций непосредственно участвует в решении важных задач, связанных с осуществлением мер по разоружению. Имеется достаточно четкое различие между использованием разоруженческих мер в рамках принуждения к миру и процессом разоружения через переговоры, который практикуется несколькими государствами и субъектами международного права на протяжении многих лет. Эти два процесса никогда не следует путать, даже если возможно наличие определенного концептуального совпадения с точки зрения техники инспекции и ликвидации вооружений. Я возлагаю все надежды на то, что мировому сообществу не придется вновь столкнуться с такими военными обстоятельствами, которые существовали недавно в зоне Персидского залива. Однако давайте условимся, что, столкнувшись с серьезными нарушениями соглашений по разоружению или с другими угрозами миру, эта Организация будет готова действовать в соответствии со своими обязанностями по Уставу.

/...

II. ГЛОБАЛИЗАЦИЯ. УСИЛЕНИЕ МНОГОСТОРОННЕГО ПОДХОДА

14. То, что произошло в отношениях между двумя крупнейшими военными державами - Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки, - поистине примечательно. После периода конфронтации, вражды и недоверия воцарился дух сотрудничества, который позволил им достичь далеко идущих соглашений по разоружению и укреплению взаимного доверия. Это позволило каждому из этих государств принять в одностороннем порядке радикальные меры по ядерному разоружению - прежде всего в области тактических ядерных вооружений, - что создает хорошие предпосылки для укрепления доверия как важного элемента складывающейся системы международной безопасности. Такие шаги не должны быть исключительной прерогативой этих двух государств. Мы должны стремиться создавать и в других районах мира такие условия, которые позволили бы и другим государствам брать на себя аналогичные обязательства. Это как раз то, что некоторые называют разоружением по взаимному примеру или взаимными односторонними мерами. Такие меры, при всей своей полезности и желательности, являются лишь первым важным шагом на пути к глобализации процесса разоружения.

15. Цель заключается в том, чтобы расширить разоруженческие усилия, для того чтобы включить не только двусторонние соглашения, но и многосторонние механизмы в рамки всемирного процесса, охватывающего все государства. Выдвигаемый некоторыми государствами аргумент о том, что крупнейшие военные державы должны разоружиться первыми, слишком часто используется для того, чтобы избежать практических разоруженческих мер, и уже несостоятелен. Сейчас сокращение вооружений и контроль над вооружениями могут быть произведены так, что это не поставит под угрозу национальную безопасность. Такие меры могли бы осуществляться на различных уровнях: глобальном, региональном и субрегиональном.

16. Меня вдохновляет то, что многие государства проявляют растущий интерес к разработке региональных подходов к ограничению вооружений и укреплению доверия. Эту тенденцию следует поддерживать. Исходить надо из того, что государства сами должны решать, какие виды контроля над вооружениями представляются наиболее разумными с учетом местных условий. Типы предложений, принимаемых в одном регионе или субрегионе, могут оказаться неприменимыми для других. В то же время можно представить себе много способов, с помощью которых региональные подходы могли бы укрепить процесс глобального сокращения вооружений. Региональные и субрегиональные организации могут содействовать глобализации разоружения - в сотрудничестве как друг с другом, так и с Организацией Объединенных Наций.

17. Например, на региональном уровне существует очевидная необходимость уделять значительное внимание вопросу о гонке обычных вооружений. На протяжении многих лет основную озабоченность вызывала, причем обоснованно, необходимость остановить гонку ядерных вооружений и принять конкретные меры по ядерному разоружению. В результате слишком мало было сделано для того, чтобы заняться вопросом о том, что поставки обычных вооружений, далеко выходящие за рамки законных потребностей обеспечения безопасности государств, оказывают чрезвычайно дестабилизирующее воздействие на региональную и субрегиональную безопасность. Безудержное накопление вооружений государствами является не

/...

только признаком политической напряженности; оно может также вызывать и усиливать такую напряженность и увеличивать риск конфликта. Пагубное воздействие этих поставок вооружений на региональную безопасность и стабильность ощущается и сегодня, особенно в связи с продолжающимися поставками вооружений в нестабильные районы, такие, как Ближний Восток, на который приходится свыше 30 процентов мирового экспорта оружия.

18. Я убежден в том, что международные организации способны более эффективно выполнять функцию центра для проведения серьезных дискуссий межрегионального характера. Международные организации в целом, и в том числе входящие в систему Организации Объединенных Наций, могут играть более значительную роль в глобализации разоружения.

III. АКТИВИЗАЦИЯ УСИЛИЙ. РАЗВИТИЕ УЖЕ ДОСТИГНУТОГО УСПЕХА

19. Для достижения подлинного разоружения нам необходимо завершить создание новой системы международной безопасности. Эта новая система должна заниматься новыми измерениями, возникающими из-за отсутствия безопасности, а также сложными задачами достижения международного мира. Для того чтобы быть жизнеспособной, она должна пользоваться у государств достаточным доверием, позволяющим им быть уверенными в том, что они больше не нуждаются в огромном количестве оружия. Это привело бы к значительным сокращениям их арсеналов и соответствующим сокращениям военных расходов.

20. В годы "холодной войны" дело разоружения и ограничения вооружений не продвинулось достаточно далеко, однако эти годы оставили существенное наследство в виде системы соглашений и договоров. Они составляют солидную основу для того, чтобы продолжить сегодня процесс разоружения и контроля над вооружениями. Существуют 11 глобальных многосторонних соглашений, 4 крупных региональных многосторонних соглашения и 16 двусторонних соглашений, заключенных только Соединенными Штатами и Российской Федерацией. Цифры эти значительны, особенно если учесть, что эти соглашения охватывают широкий круг вопросов, начиная с оружия массового уничтожения и обычных вооружений и кончая мерами укрепления доверия. Это прочный фундамент, опираясь на который можно продолжать деятельность сейчас, когда перспективы достижения прогресса в этой области улучшились.

A. Оружие массового уничтожения

21. Этот вид оружия всегда был предметом наибольшей озабоченности, таковым он остается и сегодня. На протяжении многих лет острие дипломатических усилий было направлено на сокращение и, по возможности, ликвидацию этого оружия; сдерживание его распространения среди государств; и предотвращение его развертывания в некоторых международных сферах, таких, как космическое пространство, морское дно и Антарктика.

22. Мы наконец-то стоим на пороге исторических свершений. Процесс ядерного разоружения набирает темпы - по крайней мере в том, что касается Соединенных Штатов и государств бывшего Советского Союза. К концу нынешнего десятилетия ядерные ракеты с разделяющимися головными частями могут стать делом прошлого, а в категории тактического ядерного оружия будут проведены глубокие сокращения, или даже оно будет полностью ликвидировано. Масштабы сокращений ядерного оружия, согласованные этими двумя крупнейшими государствами, просто поразительны, о чем свидетельствует простая статистика. В соответствии с Договором по СНВ 1991 года* общее число стратегических ядерных боезарядов в арсеналах Соединенных Штатов будет сокращено до примерно 8550 единиц по сравнению с 12 640 единицами в 1990 году. Российская Федерация сохранит около 6160 боезарядов по сравнению с 11 000 единиц, которыми располагал бывший Советский Союз в 1990 году. В соответствии с достигнутой этими двумя сторонами в июне нынешнего года договоренностью, если ее перевести на язык договора, к концу текущего столетия у Соединенных Штатов останется 3500, а у Российской Федерации - 3000 боезарядов. Это будет означать приблизительно 70-процентное сокращение в течение следующего десятилетия.

23. Сейчас, когда осуществляются сокращения, более актуальным становится ряд следующих вопросов: каким образом предусмотренные сокращения могли бы привести к еще большим сокращениям? Когда будет расширен переговорный процесс, с тем чтобы в нем участвовали и другие государства, обладающие ядерным оружием? Согласятся ли, наконец, стороны, которые уже резко свернули свои программы качественного совершенствования, полностью прекратить ядерные испытания?

24. Международное сообщество может стремиться к достижению цели не меньшей, чем полная ликвидация ядерного оружия. На достижение этой цели может уйти некоторое время. Ядерная технология изобретена, и с этим уже ничего не поделаешь; в этой связи следует тщательно взвесить целый ряд сложных вопросов, в том числе вопросы стабильности и контроля. Тем не менее я считаю, что адекватное решение проблем, связанных с теми угрозами, которые несут человечеству эти виды оружия, невозможно до тех пор, пока не завершится эпоха ядерного оружия.

25. В этом контексте всеобъемлющее запрещение ядерных испытаний стало бы важным шагом на пути к достижению цели ликвидации всего ядерного оружия. Целеустремленность, которую демонстрируют обе ведущие державы, продолжающие резко сокращать свои ядерные арсеналы, и предпринимаемые международным сообществом усилия по предотвращению распространения ядерного оружия лучше всего можно подкрепить осуществлением связанной с этим меры, состоящей в прекращении качественного совершенствования ядерного оружия путем прекращения ядерных испытаний. Ежегодное число испытаний, проводившихся на протяжении последних нескольких лет, свидетельствует о весьма позитивной тенденции

* Договор между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений, подписанный 31 июля 1991 года.

нисходящего характера. Лишь за два года - с 1987 по 1989 год - число испытаний сократилось с 47 до 27. За этим последовали дальнейшие сокращения - до 18 испытаний в 1990 году и 14 в 1992 году. Я горячо приветствую действующие моратории, которые объявлены некоторыми государствами, обладающими ядерным оружием. В рамках постепенного перехода к полному запрещению ядерных испытаний следует поощрять поэтапное и существенное сокращение числа и мощности испытаний.

26. Что касается химического оружия, то международное сообщество, к счастью, находится на пороге именно такого свершения. Мы располагаем долгожданным проектом конвенции о всеобъемлющем запрещении химического оружия, разработка которого завершена Конференцией по разоружению. Я отдаю себе отчет в том, что некоторые аспекты этой конвенции нравятся не каждому государству. Однако я считаю, что в целом это соглашение заслуживает вашей поддержки. Поскольку на сегодняшний день насчитывается около 20 государств, которые обладают боевым химическим потенциалом или стремятся его приобрести, эта конвенция наряду со всеобщим присоединением к Конвенции о запрещении биологического оружия является неотъемлемым элементом глобальных усилий, направленных на эффективное решение проблемы оружия массового уничтожения.

В. Контроль за распространением

27. Нынешние международные тенденции должны весьма способствовать достижению приоритетной цели, которая приобретает все большее значение для мирового сообщества и состоит в нераспространении оружия. Сейчас, когда наконец-то началось огутное разоружение, ни у одного государства, где бы оно ни находилось, не может быть никаких оправданий для приобретения средств и технологий массового уничтожения. Это мнение, как я считаю, широко поддерживается государствами. Оно было четко выражено на состоявшемся в январе этого года заседании Совета Безопасности на высшем уровне, на котором Совет заявил, что распространение ядерного, а по сути дела всех видов оружия массового уничтожения представляет собой угрозу международному миру и безопасности. Вопрос состоит в том, каким образом логику нераспространения воплотить в согласованные действия.

28. В ядерной сфере важнейшей основой для наших глобальных усилий по нераспространению продолжает оставаться Договор о нераспространении. Все мы прекрасно знаем, что у этого договора есть свои спорные аспекты. И все же широкий круг государств, присоединившихся к Договору и включающий теперь все государства, которые обладают ядерным оружием, говорит о его непреходящем значении. Вместе с тем очевидно, что предусмотренные в Договоре меры, касающиеся проверки и гарантий, нуждаются в укреплении. Когда в 1995 году придет пора продлевать действие самого Договора, его следует продлить бессрочно и безоговорочно. К этому договору должны присоединиться все государства.

29. Что касается более отдаленной перспективы, то я надеюсь на то, что мы сможем прийти к более справедливым и всеобъемлющим подходам к ответственному контролю за распространением не только оружия, но и средств доставки большой дальности и технологий двойного назначения. Для того чтобы механизмы такого контроля были эффективными, они должны быть сбалансированными и справедливыми; они не должны создавать ненужные препятствия на пути использования достижений науки и техники в мирных целях; и они не должны разделять мир на оскорбительные категории "имущих" и "неимущих".

C. Поставки оружия

30. Масштабы проблем, связанных с чрезмерными поставками оружия, пугают. Как это ни парадоксально, отчасти это обусловлено успехом, достигнутым на переговорах по разоружению. Рынки оружия в некоторых частях развивающегося мира во все большей степени подпитываются сейчас за счет созданного излишнего производственного потенциала и излишков оборудования в промышленно развитых государствах. Поставки оружия, оцениваемые в неизменных долларах США 1988 года, возросли с 14 млрд. долл. США в год в начале 60-х годов до приблизительно 50 млрд. долл. США в 1988 году.

31. В этой связи я хотел бы рекомендовать государствам обратить более пристальное внимание на международных частных "торговцев оружием". В сложившейся ситуации можно и необходимо принять более строгие меры по регулированию такой деятельности.

32. К сожалению, одно из препятствий на пути к созданию эффективного глобального механизма контроля состоит в том, что трудно объективно провести различие между поставками оружия в оборонительных целях и поставками оружия в провокационных целях. Одной из потенциально ценных альтернатив могли бы быть региональные соглашения о том, что представляет собой явно чрезмерный или угрожающий уровень обычных вооруженных сил. В идеале такие соглашения могли бы способствовать сокращению как спроса, так и предложения современной военной техники, причем таким образом, чтобы это не подрывало безопасность государств, полагающихся на импорт оружия в целях удовлетворения своих законных оборонных потребностей.

33. Кроме того, выгода, "упущенная" в первую очередь развивающимися странами из-за излишне высокого уровня военных расходов, служит суровым напоминанием о необходимости проявлять сдержанность в поставках оружия. Образование является лишь одной областью, которая могла бы значительно выиграть от увеличения объема имеющихся ресурсов. Правительства тратят на одного военнослужащего в среднем 36 000 долл. США в год - в 30 раз больше, чем они вкладывают в обучение одного школьника, а в подготовленном в 1990 году докладе Всемирного банка говорится, что увеличение среднего срока обучения всего лишь на один год может привести к 3-процентному увеличению валового внутреннего продукта.

D. Транспарентность в вооружениях и другие меры укрепления доверия

34. Меня воодушевляет устойчивый прогресс на пути к обеспечению более высокого уровня транспарентности в вооружениях. Безусловно, сокращение вооружений нельзя заменить транспарентностью, однако, если транспарентность использовать надлежащим образом, она может способствовать укреплению доверия между государствами и сыграть свою роль в деле предупреждения международного сообщества о чрезмерном накоплении вооружений. Следовательно, она могла бы служить еще одним полезным инструментом в деле содействия усилиям по нераспространению.

35. В этой связи только что созданный в Организации Объединенных Наций Регистр обычных вооружений, который в прошлом году был предметом активных обсуждений, приобретает еще более важное с практической точки зрения значение. Группа экспертов, созданная для разработки технических процедур для Регистра и изучения возможностей его расширения в будущем, смогла принять свой доклад на основе консенсуса. Я высоко оцениваю результаты ее работы и настоятельно призываю государства-члены учесть ее рекомендации, с тем чтобы подвести под Регистр прочную основу и обеспечить участие в нем максимально возможного числа государств.

36. Со своей стороны, я хотел бы заверить вас в том, что Организация сделает все от нее зависящее, чтобы превратить Регистр в эффективный и действенный механизм для обслуживания государств-членов. С вашей стороны исключительно важно обеспечить для этого достаточные ресурсы. Ничто не подорвет функционирование Регистра столь быстро, как недостаток внимания к его финансированию, которое необходимо для превращения его в эффективный инструмент.

37. В политике, как и в повседневной жизни, проблемы часто возникают в результате неправильного толкования намерений. Таким образом, открытость и транспарентность исключительно важны в качестве части процесса укрепления доверия. Необходимо подчеркнуть их значение, особенно на региональном и субрегиональном уровнях, с тем чтобы сделать поведение военных более предсказуемым и заверить испытывающие беспокойство государства в неагрессивности намерений потенциальных соперников. Открытость и транспарентность могут также принести пользу в качестве средств раннего предупреждения в процессе превентивной дипломатии.

IV. ВЫВОД. НОВЫЕ СЛОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

A. Конверсия

38. По мере развития процесса разоружения мы сталкиваемся с совершенно иной группой проблем, которые можно назвать "постразоруженческими проблемами". В последние годы, по мере усиления влияния демократических тенденций на процесс развития, все больший интерес стал проявляться к взаимосвязи между мерами в области разоружения и экономическими условиями. Этот возникший вопрос выдвигает на передний план насущную потребность в постразоруженческих усилиях

/...

в связи с тем, что страны и их правительства пытаются преобразовать ориентированные на военное производство промышленные комплексы в предприятия, удовлетворяющие социальные и гуманитарные потребности, а также потребности в области развития. Здесь можно отметить три проблемы, которые отличаются особой актуальностью и сложностью: безопасное уничтожение и хранение вооружений в соответствии с соглашениями в области разоружения; переключение военного потенциала на мирные цели; и адекватные технические и финансовые средства для осуществления такого перехода на сбалансированной основе.

39. Как выяснилось в последнее время, меры в области разоружения могут быть сопряжены со значительными оперативными издержками. Несомненно, в долгосрочной перспективе экономия будет гораздо более значительной, однако сейчас основной вопрос заключается в поиске путей и средств решения проблем, связанных с пагубным воздействием на окружающую среду и соответствующими расходами на демонтаж вооружений. Переход от военного производства к гражданскому возможен лишь при условии существенного прогресса в деле сокращения и ограничения вооружений. С другой стороны, наличие огромных военно-производственных мощностей делает перспективы разоружения неопределенными. Как свидетельствует накопленный в последнее время опыт, конверсия - это непростая задача; она требует больших усилий и жертв. Во многих странах, в частности в экономически развитых, благосостояние многочисленных групп населения зависит от военного производства. Перепрофилирование промышленности и переподготовка квалифицированной и неквалифицированной рабочей силы отрицательно отразятся на экономике многих стран. Военная промышленность и вооруженные силы, которые обычно пользуются значительными привилегиями, будут противиться таким переменам. И если государства не примут решительных мер по изменению такого положения, процесс разоружения замедлится и станет более болезненным.

40. Проблемы, возникающие в этой области, огромны, однако их решение вполне по плечу творческой дипломатии. Организация Объединенных Наций готова оказать содействие в изучении этих концепций. Она является надлежащим форумом для развития диалога по этому вопросу, направленного на поиск эффективных, но недискриминационных путей его решения. Страны с развитой экономикой должны поделиться своим опытом и знаниями с другими странами.

41. Первостепенное значение при осуществлении соглашений в области разоружения имеет экологически обоснованная и безопасная система уничтожения вооружений. В центре внимания неизбежно оказались и вопросы, связанные с технической помощью и созданием потенциала для безопасной транспортировки и долгосрочного хранения высокотоксичных материалов, которые могут быть использованы для производства оружия.

42. Непосредственным и неизбежным следствием осуществления сокращений является финансовое и экологическое бремя, связанное с эффективной ликвидацией вооружений. К гораздо более долгосрочным последствиям относится проблема переориентации производственного и научно-исследовательского потенциала, а также военнотехнического персонала на решение не военных, а гражданских задач. Я настоятельно призываю все государства рассмотреть способы облегчения проблем, связанных с болезненным переходом к

/...

постразоруженческому миру. Со своей стороны, я учреждаю в рамках Организации Объединенных Наций междепартаментскую целевую группу для предоставления государствам-членам политических, технических и экономических консультаций по различным аспектам, связанным с таким переходом.

В. Новый механизм

43. Рамки Организации Объединенных Наций, в которых решались проблемы разоружения, были созданы во время "холодной войны". Необходимо произвести пересмотр этого механизма, с тем чтобы он мог учитывать новые реальности и приоритеты нашего времени. Нам нужна скоординированная система, которая позволила бы международному сообществу быстро, гибко и эффективно реагировать на основные проблемы в области разоружения.

44. Я выступаю за более активное участие Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в решении вопросов разоружения, и в частности вопроса обеспечения соблюдения режима нераспространения. В этой связи следует напомнить, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций Военно-штабной комитет должен давать советы и оказывать помощь Совету Безопасности по всем вопросам, относящимся, в частности, к регулированию вооружений и к возможному разоружению.

45. Последние два года Конференция по разоружению активно занята процессом самоанализа. Пришло время перейти от теоретических дискуссий к практическим действиям. Я считаю, что необходим всеобъемлющий подход к рассмотрению вопросов структуры, функций, методов и программы работы Конференции по разоружению. Усилия Конференции по разоружению можно было бы сконцентрировать на четко определенных и насущных проблемах. Конференцию по разоружению можно было бы также рассматривать в качестве постоянного органа по обзору и наблюдению за осуществлением некоторых существующих многосторонних соглашений в области регулирования вооружений и разоружения.

46. В сегодняшнем мире общества уже не могут позволить себе решать проблемы путем применения силы. Все цели и приоритеты, которые я обозначил выше, - это не утопия: они реальны и достижимы. В международной политике разоружение является одним из наиболее важных средств сокращения масштабов насилия в межгосударственных отношениях. От государств же требуются согласованные усилия и широкое участие. Будем надеяться, что будущие поколения, оглядываясь назад, на наше время, скажут, что нам действительно удалось превратить ограничение вооружений и разоружение в самое обычное явление международной жизни.
